

Sunday, December 22, 2019

Christ is among us! He is and always will be!

الاحد، 22 كانون اول 2019

المسيح فيما بيننا! كائن وسيكون!

كنيسة القديس يعقوب
للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمه سان دييغو منذ عام 1990



St. Jacob Melkite
Greek-Catholic Church

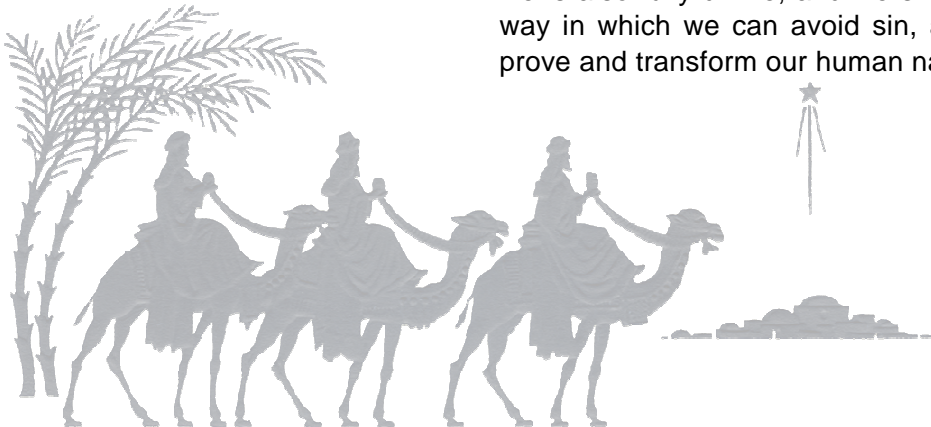
Serving San Diego Since 1990

Sunday of the Fathers

Today is also known as the Sunday of the Genealogy of Christ. We remember the aforementioned names, those in the Old Testament who were related to Christ by blood, and those who spoke of His Birth as a man. In the Divine Liturgy, we will read of Jesus Christ's lineage from the Gospel of Saint Matthew. In this way, the Church shows us that Christ truly became a



man, taking on human nature. He was not a ghost, an apparition, a myth, a distant imagined god, or the abstract god of philosophers; such a god does not have a family tree. Our God is the God of Abraham, Isaac and Jacob. He has flesh and blood, human ancestors—many of whom sinned greatly, but like David, also repented greatly. Yet, all of these righteous ones in every age had been well-pleasing to God because they loved Him. By taking on human nature, the Son of God became like us in all ways, in flesh and blood, in mind and soul, and in heart and will. He differed from us in only one way: He could not sin. Since we know that Christ's human nature remained sinless, He is also fully divine, and He shows us the way in which we can avoid sin, and so improve and transform our human nature. ¹



Remember in your prayers: Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection, especially the recently departed Douglas Bossardet and Manaar Isaac. All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Perette Jackson and Fr. Saba Shofany.

Know someone in need of a prayer? Please notify Fr. Shaun by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Shaun online by visiting www.stjacobmelkite.org/prayer-request or by telephone at 619-333-2772.

Bishop's Appeal: Look for Bishop Nicholas' appeal letters in the mail soon or donate online.

Welcome Luncheon: Join us in the church today after the Divine Liturgy to welcome Fr. Shaun to St. Jacob. Only \$5 per person for pizza & salad!



Christmas Day Orthros and Divine Liturgy: Wednesday December 25
11am Festal Orthros and Divine Liturgy of St. Basil the Great for the
Feast of the Nativity According to the Flesh of our Lord, God and Savior
Jesus Christ.

BEING MELKITE - DID YOU KNOW? What do the Bishops of Rome have to say about the Eastern Church? Below is the papal quote for the month of December:

"The august age which ennobles these diverse rites is a great glory for all the church, and affirms the divine unity of the Catholic faith. No witness perhaps better brings to light the Catholicity of the Church of God in a more admirable manner than the unique homage which is rendered to it by the differing ceremonies and the noble ancient languages all made more venerable by their use by the Apostles and Fathers." ²

End of year giving options at St. Jacob Melkite Church

1. **Cash, Check or Credit Card:** In person, by mail (P.O. Box 231328 San Diego, CA 92193) or securely online at www.stjacobmelkite.org/donate.
2. **Recurring EFT from your bank:** Flexible amount / frequency. Contact Rami Maria for setup.
3. **Zelle:** All major banks participate in the Zelle payment platform allowing you to send donations easily, on a one-time or recurring basis, to our email address: donate@stjacobmelkite.org.
4. **Corporate / Foundation Giving:** Please contact Rami Maria to inquire.
5. **Property:** Gifts such as a residential, vacation or commercial property, land, or tangible property such as works of art, jewelry, collections and other personal property may be given. Tax receipts based on assessed value will be provided.
6. **Securities:** A great way to avoid capital gains taxes is to donate securities, such as stocks or bonds. Contact your broker, bank or Rami Maria to get started.
7. **Retirement Assets:** Contact your IRA representative to learn more about how to transfer contributions to St. Jacob.
8. **Pledges:** Pledges can be monthly, quarterly, semi-annually, or annually. Automatic gifts via EFT or credit card may be set up or manual gift-giving by cash or check is also accepted.
9. **Specific Intentions:** Support of a specific ministry such as Living In Truth Youth and Young Adults, Ladies Society, Choir, Eastern Christian Formation or the Building Fund is easy. Simply include with any gift a memo line indicating the ministry you wish to support.

Summary of offerings made on Sunday, December 15

Tithes and Sacrificial Offerings: Member envelopes returned: 11, Visitor envelopes used: 0, Basket offerings: \$798, Automated giving: \$50, Social Hour: \$35, Total tithes and sacrificial offerings: \$883

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$23.03, Visitors: \$12.38

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial offering is a gift that is a true sacrifice for us to make.

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Attendance: 54

- 1 member gave \$200
- 2 members gave \$100
- 2 members gave \$50
- 4 members gave \$40
- 2 members gave \$25
- 2 members gave \$20
- 1 member gave \$10
- Visitors gave \$88

Forgot your envelope? Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

Youth / Young Adults: Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth.

Parish Advisory Council: Dani Maria (Chairman), Sally Provencio (Vice-Chairwoman/Treasurer), Reem Rame (Secretary), Anthony Porrello, Eihab Shahtout and Rusty Barghout.

Volunteers wanted! Please sign up online at www.stjacobmelkite.org/volunteer or with Fr. Shaun or Rami Maria for the unassigned tasks on the following page. For social hour clean-up, please see Hala Shahtout or Reem Rame.

Epistle Reading: Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

Volunteer Schedule

Please sign up at stjacobmelkite.org/volunteer if you would like to help!

Date	Task	Responsible Member(s)
Sunday 12/22/2019	Epistle Reading	EN: AR:
	Welcoming Visitors	Eihab Shahtout
	Gospel Bearing	
	Social Hall	
Wednesday 12/25/2019	Epistle Reading	EN: AR:
	Welcoming Visitors	Anthony Porrello
	Gospel Bearing	
	Social Hall	

Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Troparion of the Resurrection (Tone 3)

Let all in heaven rejoice and all on earth be glad, for the Lord has exerted power with His arm: By death He has trampled upon Death and has become the firstborn from the dead. He has delivered us from the bosom of Hades and has granted to the world great mercy.

طروبارية القيامة (ألحن الثالث)

لتفرح السماويات، وتبتهج الارضيات. لأن الرب صنع عزاً بساعده، ووطىء الموتَ بالموت، وصار بكرَ الاموات، وأنقذنا من جوف الجحيم، ومنح العالم عظيمَ الرحمة.

Troparion of the Fathers (Tone 2)

Faith can accomplish great things. Through it, the Three Holy Children rejoice in the flames as if they had been in refreshing water, and Daniel in the midst of lions is like a shepherd among his sheep. Through their intercession, O Christ God, save our souls.

نشيد الاباء (ألحن الثاني)

ما أعظم مفاعيل الايمان الباهرة، فيه كانَ الثلاثةُ الفتيةُ القديسونَ يبتهجونَ في ينبوع اللهبِ كأنهم على ماء الراحة. ودانيالُ النبيُّ باتَ يرعى الاسودَ كالغنم. فيتضرعاتهم، أيها المسيح الاله، خلّص نفوسنا.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (ألحن الرابع)

بما أنك تلميذٌ للرب قبلتَ الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيدٌ لك عزمٌ لا ينتهي، وبما أنك أخٌ للرب لك الدالّةُ لديه. وبما أنك رئيسُ كهنةٍ لك حقُّ الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kondakion of the Preparation for the Nativity of our Lord (Tone 3)

Today the Virgin is on her way to the cave where she will give birth to the Eternal Word of God in an ineffable manner. Rejoice therefore O Universe when you hear this news, and glorify with the angels and the shepherds, Him who shall appear as a new Child being God from all eternity.

قنداق تقدمة ميلاد ربنا يسوع المسيح (ألحن الثالث)

اليوم العذراء تأتي الى المغارة، لتلدَ الكلمة الكائنَ قبل الدهور، ولادةٌ يُعجزُ بياؤها. فأطربي ايتها المسكونة اذا سمعتِ، ومجدي مع الملائكة والرعاة، مَنْ شاءَ ان يظهرَ طفلاً جديداً. وهو الاله الذي قبل الدهور.

EPISTLE of the Sunday before the Nativity Heb 11:9-10; 32-40

PROKIMENON (Tone 4) pg. 447

Reader: Blessed are You, O Lord, God of our fathers, and Your name is worthy praise and glorious forever.

All: Blessed are You, O Lord, God of our fathers, and Your name is worthy praise and glorious forever.

Reader: For You are just in all You have done to us, and all Your works are true and Your ways right.

All: Blessed are You, O Lord, God of our fathers, and Your name is worthy praise and glorious forever.

Reader: Blessed are You, O Lord, God of our fathers ...

All: ... and Your name is worthy praise and glorious forever.

A READING from the Epistle of St. Paul to the Hebrews



RETHREN, by faith, Abraham lived in the Land of the Promise as in a foreign land, dwelling in tents with Isaac and Jacob, the co-heirs of the same promise, for he was looking for the city with fixed foundations, of which city the architect and builder is God. And what more shall I say? For time will fail me if I tell of Gideon, Barac, Samson, Jephthe, David and Samuel and the prophets, who by faith conquered kingdoms, wrought justice, obtained the fulfillment of promises, stopped the mouths of lions, quenched the violence of fire, escaped the edge of sword, recovered strength from weakness, became valiant in battle, routed foreign armies.

Women had their dead restored to them though resurrection. Others were tortured, refusing to yield for their release in order to obtain a better resurrection. Others again suffered mockery and blows, even chains and jailings. They were stoned, cut to pieces, put to the question, killed by the sword. They went about in sheepskins and goatskins, destitute, distressed, afflicted (of whom the world was not worthy), wandering in deserts, mountains, caves and holes in the ground.

And none of these, despite the positive witnessing of faith, received what was promised, for God has something better in store for us, so that they were not to reach their final perfection without us.

ALLELUIA (Tone 4) pg. 444

O God, our ears have heard, our fathers have declared to us the deeds You did in their days, in the days of old.

Stichon: The just cried out, and the Lord heard them, and He delivered them from all their trials.

رسالة الاحد الذي قبل الميلاد عبرانيين 11: 9-10 و 32-40

مقدمة الرسالة

القارئ: مبارك انت ايها الرب إله آبائنا، ومُسَبِّحٌ وممَجَّدٌ اسمُكَ إلى الدُّهور
الجميع: مبارك انت ايها الرب إله آبائنا، ومُسَبِّحٌ وممَجَّدٌ اسمُكَ إلى الدُّهور
القارئ: لأنك عادلٌ في جميع ما صنعت بنا، وأعمالك كلها صِدْقٌ، وطُرْفُكَ استقامة
الجميع: مبارك انت ايها الرب إله آبائنا، ومُسَبِّحٌ وممَجَّدٌ اسمُكَ إلى الدُّهور
القارئ: مبارك انت ايها الرب إله آبائنا ...
الجميع: ... ومُسَبِّحٌ وممَجَّدٌ اسمُكَ إلى الدُّهور

فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى العبرانيين

يا أخوة، بالأيمان نزل إبراهيم الى ارض الميعاد نزوله في بلاد غربة، وسكن في أخبية مع اسحق ويعقوب الوارثين معه للموعده نفسه، لأنه كان ينتظر المدينة ذات الاسس، التي الله صانعها وبارئها. وماذا أقول أيضاً؟ انه يضيقُ بي الوقتُ ان اخبرت عن جدعون وبارق وشمشون، ويفتاح وداود وصموئيل والانبياء، الذين بالأيمان قهروا الممالك وعملوا البر، ونالوا الموعد وسدوا افواه الاسود. وأطفأوا قوة النار ونجوا من حد السيف، وتقوا من ضعف وصاروا أشداء في القتال، وكسروا معسكرات الاجانب، واسترجعت نساءً أمواتهن بالقيامة، وآخرون قد عذبوا بتوتير الاعضاء والضرب، ولم يقبلوا النجاة ليحصلوا على قيامة أفضل. وآخرون قد ذاقوا الهزء والسياط والقيود أيضاً والسجن. رجموا، نشروا، امتحنوا، ماتوا بحد السيف، ساحوا في جلود الغنم والمعز، معوزين، مضايقين، مجهودين. ولم يكن العالم مستحقاً لهم، تائهيين في البراري والجبال والمغاور وكهوف الارض. فهؤلاء كلهم المشهود لهم بالأيمان لم ينالوا الموعد، لان الله قد سبق فنظر لنا شيئاً أفضل، لكي لا يكملوا بمعزلٍ عنا.

هللوا

اللهم بأذاننا قد سمعنا، وآبؤنا اخبروا بالعمل الذي عملته في أيامهم، في الايام القديمة الصديقون صرخوا والرب استمع لهم، ومن جميع مضايقتهم نجاهم

GOSPEL of the Sunday before Nativity Matthew 1:1-25 (The Genealogy of Christ)



The book of the origin of Jesus Christ, the Son of David, the son of Abraham. Abraham begot Isaac, Isaac begot Jacob, Jacob begot Judah and his brethren. Judah begot Perez and Zarah whose mother was Tamar. Perez begot Hezron, Hezron begot Ram. And Ram begot Amminadab, Amminadab begot Nahshon, Nahshon begot Salma. Salma begot Boaz of Rahab. Boaz begot Obed of Ruth, Obed begot Jesse, Jesse begot David the King. And David the King begot Solomon of the former wife of Uriah. Solomon begot Rehoboam, Rehoboam begot Abijah, Abijah begot Asa. And Asa begot Jehoshaphat, Jehoshaphat begot Joram, Joram begot Azariah. And Azariah begot Jotham, Jotham begot Ahaz, Ahaz begot Ezechiah. And Ezechiah begot Manasseh, Manasseh begot Amon, Amon begot Josiah. And Josiah begot Jeconiah and his brethren at the time of deportation to Babylon. And after the deportation to Babylon, Jeconiah begot Shealtiel, Shealtiel begot Zerubbabel. And Zerubbabel begot Abiud, Abiud begot Eliakim, Eliakim begot Azor. And Azor begot Zadok, Zadok begot Achim, Achim begot Eliud. And Eliud begot Eleazar, Eleazar begot Matthan, Matthan begot Jacob. And Jacob begot Joseph, the husband of Mary, and of her was born Jesus, Who is called Christ. So all the generations from Abraham to David are fourteen generations. And from David to the deportation to Babylon fourteen generations; and from the deportation to Babylon to Christ, fourteen generations. Now the origin of Christ was like this. When Mary His mother had been betrothed to Joseph, she was found, before they came together, to be with child by the Holy Spirit. But Joseph her husband, being a just man and not wishing to expose her to reproach, was thinking of putting her away privately. But while he was considering these things, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Do not be afraid, Joseph, son of David, to take to you Mary your wife, for that which is begotten in her is of the Holy Spirit. And she shall bring forth a Son, and you shall call His name Jesus; for He shall save His people from their sins." Now all this came to pass that what was spoken by the Lord through the prophet might be fulfilled, "Behold, the virgin shall be with child, and shall bring forth a son; and they shall call his name Emmanuel;" which is interpreted, "God with us." So Joseph, arising from sleep, did as the angel of

the Lord had commanded him, and took Mary to be his wife. And he did not know her till she brought forth her firstborn son. And he called His name Jesus.

انجيل الأحد الذي قبل الميلاد متى 1:1-25

كتاب ميلاد يسوع المسيح ابن داود ابن ابراهيم. فابراهيم ولد اسحق، واسحق ولد يعقوب، ويعقوب ولد يهوذا وإخوته. ويهوذا ولد فارص وزاراح من تamar، وفارص ولد حصرون، وحصرون ولد آرام. وأرام ولد عميناداب، وعميناداب ولد نحشون، ونحشون ولد سلمون، وسلمون ولد بوعز من راحاب، وبوعز ولد عوبيد من راعوت، وعوبيد ولد يسى، ويسى ولد داود الملك. وداود الملك ولد سليمان من التي كانت لاوريا. وسليمان ولد رحبعام، ورحبعام ولد أبيا، وأبيا ولد آسا. وآسا ولد يوشافاط، ويوشافاط ولد يورام، ويورام ولد عزيا. وعزيا ولد يوثام، ويوثام ولد آحاز، وآحاز ولد حزقيا، وحزقيا ولد منسى، ومنسى ولد آمون، وآمون ولد يوشيا، ويوشيا ولد يكنيا وإخوته في جلاء بابل. ومن بعد جلاء بابل يكنيا ولد شالتييل، وشالتييل ولد زربابل. وزربابل ولد أبيهود، وأبيهود ولد ألياقيم، وألياقيم ولد عازور. وعازور ولد صادوق، وصادوق ولد أكيم وأكيم ولد أليهود. وأليهود ولد ألعازر، وألعازر ولد مثنان، ومثنان ولد يعقوب. ويعقوب ولد يوسف رجل مريم، التي منها ولد يسوع الذي يدعى المسيح. فكل الاجيال من ابراهيم الى داود أربعة عشر جيلا، ومن داود الى جلاء بابل أربعة عشر جيلا، ومن جلاء بابل الى المسيح أربعة عشر جيلا. أما مولد يسوع المسيح فكان هكذا: لما خطبت مريم أمه ليوسف ووجدت من قبل أن يسكنها معاً حبلى من الروح القدس. وإذ كان يوسف رجلها صديقا ولم يرد ان يشهرها، عزم على تخليتها سرا. وفيما هو يفكر في ذلك إذا بملاك الرب قد تراءى له في الحلم قائلا: يا يوسف ابن داود، لا تخف أن تأخذ امرأتك مريم، فإن المولود فيها هو من الروح القدس. وستلد ابنا فتسميه يسوع، لأنه هو الذي يخلص شعبه من خطاياهم. وكان هذا كله ليتم ما قال الرب بالنبى القائل: ها إن العذراء تحبل وتلد ابنا ويسمى عمانوئيل، الذي ترجمته الله معنا. فلما نهض يوسف من النوم فعل كما أمره ملاك الرب، فأخذ امرأته. ولم يعرّفها حتى ولدت ابنا بكر، فسماه يسوع.

Hirmos: It is truly right ...

الأرمن: انه واجب حقا...

Kinonikon: Praise the Lord ...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات...

Post-communion hymn: We have seen the true light...

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي...

Credits: 1. Antiochian Diocese of Los Angeles and the West, 2. Pope Leo XIII, Encyclical: Orientalium Dignitas, November 30, 1894

Holy Mysteries

Mysteries of Christian Initiation: 1 month advance notice. Parents and Sponsors must be practicing Catholics and properly registered in a parish.

Mystery of Holy Crowning: 6 months advance notice. Required: One meeting with Fr. Rez-kallah and participation in a marriage preparation program approved by the Catholic Church.

Mystery of Reconciliation: Before or after any service or by appointment

Mystery of Holy Anointing: Available for those who are ill or anticipating an operation.

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772 E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org Web site: www.stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow



December 2019

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1 Divine Liturgy	2	3	4 Great-martyr Barbara and Father John Damascene	5 Sabbas the Sanctified	6 Nicholas the Wonderworker	7
8 Divine Liturgy	9 Conception of Saint Ann	10	11	12 Spiridon the Wonderworker	13	14
15 Divine Liturgy Holy Ancestors Reconciliations	16	17	18	19	20	21
22 Divine Liturgy Genealogy of Christ Welcome Lunch	23	24 Paramony of the Nativity	25 11am Nativity of our Lord, God and Savior Jesus Christ	26 Synaxis of the Theotokos	27 Joseph, James and David	28
29 Divine Liturgy	30	31				